

Ideas y creencias en la selección de muestras de variante y contenidos socioculturales en los manuales de E/LE

Juliana Gómez Medina

Nuestro estudio tiene su origen en la necesidad de descifrar los criterios de selección de variedades de lengua y contenidos socioculturales en la elaboración de manuales para la enseñanza del español como lengua extranjera. Lo anterior, en un contexto donde el idioma, además de contar con una de las más grandes extensiones demográficas y un mayor número de hablantes que lo tienen como lengua materna, se posiciona como la tercera lengua más estudiada en el mundo en ambientes nativos y no nativos.

Es así como decidimos realizar una comparación entre dos manuales recientes de uso corriente en Europa, como lo son “Con Dinámica” de la editorial alemana Klett y “Vía Rápida” de la editorial española Difusión, en busca de las decisiones por parte de autores y editores con respecto a los dos objetos de observación en este trabajo (variedad de lengua y contenidos socioculturales). Se parte entonces del hecho de que “Vía Rápida” se trata de una edición “internacional” de “Con Dinámica”, lo que motivó las modificaciones realizadas con respecto a su edición original. Ambos manuales presuponen una visión del español como una lengua policéntrica pero vemos que el producto final que llega al mercado revela una imagen diferente de la lengua en cada caso.